
Das *APCS* Bulletin

Avis officiel de l'Association des Professeurs de Chant de Suisse

Juni 2000

Nr. 47

Vorschau Kongress-2000 *aperçu du prochain congrès-2000*

Die Vorbereitung des APCS – Kongresses vom 28. und 29. Oktober 2000 zum Thema „Gesangsunterricht zwischen gestern und morgen“ ist in auf guten Wegen. Sie werden mit dem Bulletin vom September 2000 ein genaues Programm mit Anmeldung erhalten. Um Sie heute schon ein wenig in Kongressstimmung zu versetzen, hier einige Veranstaltungen, die wir bereits fest eingeplant haben:

Nous sommes en préparation du congrès APCS prévu pour le 28/29 octobre 2000 avec le thème „L'enseignement du chant ; hier et demain“ Vous recevrez un programme détaillé et une possibilité d'inscription par le Bulletin APCS du mois de septembre, mais pour vous en donner tout de même un avant-goût, nous vous présentons quelques activités que nous avons fixées pour le moment:

Workshops Gesang / ateliers chant

1. Workshop Singen I – Stimmbildung mit Kindern und Jugendlichen.

André Grootens aus Luzern wird uns einen Einblick in seine Arbeit geben.

Atelier chant I – L'enseignement vocal aux enfants et aux adolescents

André Grootens de Lucerne nous permettra un regard sur son travail.

2. Workshop Singen II – **Krisztina Laki**, Düsseldorf

Atelier chant II – Krisztina Laki, Düsseldorf

3. Workshop Singen III – Belcantosingen mit N.N.

Atelier chant III – le chant du Belcanto N.N.

4. Workshop Singen IV – Jazz- und Pop-Gesang – **Marianne Racine**.

Atelier chant IV – le chant dans le Jazz et dans le Pop – Marianne Racine.

Praktische Arbeit mit den Kongressteilnehmer/innen:

Travail pratique avec les participants du congrès:

5. Körperarbeit mit **Johanna Gutzwiller**, Basel

Travail corporel avec Johanna Gutzwiller, Bâle

6. Alexandertechnik mit **Lesley Stephenson**: Frau Stephenson wird mit zwei Helferinnen in Gruppen arbeiten.

La technique Alexander avec la participation de Lesley Stephenson, qui travaillera en groupes avec l'aide de deux de ses collaboratrices.

Vorträge / conférences (en allemand):

7. **Prof. Horst Günter**: Die Gesangspädagogik im 20. Jh. – wer vieles mitbringt wird jedem etwas bringen.

8. **Prof. Jakob Stämpfli**: Darstellung alter Musik – neu belebte Vergangenheit oder historisierende Langeweile?

9. **Timm Tzschaschel**: Lust und Frust auf dem Klavierstuhl – aus dem Leben eines Korrepetitors; mit anschliessender Diskussion.

Die musikalische Umrahmung wird von jungen Sängerinnen und Sängern der Musikhochschule Winterthur / Zürich gestaltet.

L'encadrement musical sera confié à quelques étudiant/es de la Haut École de Musique de Winterthur / Zürich.

Einige Angaben zur Organisation:

Der Kongress wird wie bereits im letzten Bulletin erwähnt, in der Helferei Grossmünster, Kirchgasse 13 in Zürich stattfinden. Die wunderschönen Räume der Helferei, nur wenige Minuten vom Bahnhof entfernt, stehen uns für diese zwei Tage voll zur Verfügung. Pausenkaffee, Mittag- und Abendessen werden auch in der Helferei direkt angeboten, so dass sich die Suche nach geeigneten Lokalen erübrigt. Ein Umstand, der uns einerseits Zeit erspart und andererseits mehr Möglichkeit bietet zu Gesprächen und persönlichen Kontakten. Details zu Preisen und genaues Angebot werden mit dem Kongressprogramm geliefert.

Im weiteren sind für die Workshops und für die praktische Arbeit Simultanübersetzungen ins Französische geplant. Übernachtungsmöglichkeiten werden ebenfalls mit dem definitiven Programm angeboten.

Informations concernant l'organisation:

Comme vous avez certainement lu dans le dernier Bulletin, le congrès aura lieu dans la Helferei Grossmünster, Kirchgasse 13 à Zurich. Cettes magnifiques salles mises à notre disposition pendant le congrès sont situées à quelques minutes de la gare. Les repas ainsi que le café durant les pauses vous seront préparés dans les locaux de la Helferei même, ce qui nous évitera de chercher des restaurants et nous donnera d'avantage de possibilités de contacts personnels et d'échanges d'idées. Des détails sur les prix des repas et sur les possibilités d'hébergement vous trouverez également dans le programme du congrès.

Pour les ateliers et le travail pratique des traductions simultanées en français seront prévues.

Bitte nicht vergessen:

Die Jahresgeneralversammlung findet am Samstag, den 28. Oktober nachmittags von 16.30 Uhr bis 18.30 Uhr ca. statt. Es ist eine wichtige Versammlung, da wir grösstenteils einen neuen Vorstand zu wählen haben.

A retenir:

L'Assemblée Générale Annuelle aura lieu le samedi, 28 octobre 2000 de 16 h 30 à 18 h 30 environ. Il s'agit d'une Assemblée importante durant laquelle il nous faudra constituer pour la plus grande partie un nouveau Comité de Direction.

Marianne Kohler

